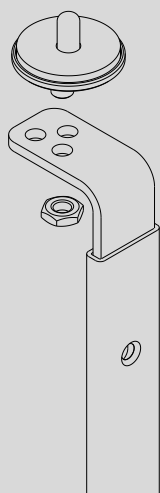


Accessoires



Montageanleitung

Schiebeladen-Feststeller 800/1200
zu HAWA-Frontslide 60/A

Instructions de montage

Système de blocage pour volet coulissant 800/1200
pour HAWA-Frontslide 60/A

Installation instructions

Sliding shutter locking device 800/1200
for HAWA-Frontslide 60/A

Istruzioni di montaggio

Fermascuri 800/1200
per HAWA-Frontslide 60/A

Instrucciones de montaje

Fijar para postigos deslizantes 800/1200
para HAWA-Frontslide 60/A

23709 -

1 Schiebeladen-Feststeller / Blocage pour volet coulissante / Sliding shutter locking device / Fermascuri / Fijar para postigos

1.1

DE	Produkteigenschaften
FR	Propriétés du produit
EN	Product properties
IT	Caratteristiche prodotto
ES	Características del producto

- Für HAWA-Frontslide 60/A
 - Aufschraubbar auf alle Schiebeladentypen
 - Flache Bauhöhe von 12 mm
 - Feststellung der Schiebeläden in beliebiger Position möglich
 - Einfache Montage ohne fräsen; auch nachträglich einzubauen
 - Griff mit Rastung: Rechts/Links einstellbar
 - Material Edelstahl
-
- Pour HAWA-Frontslide 60/A
 - Vissage possible sur tous les types de volets coulissants
 - Faible hauteur d'encombrement de 12 mm
 - Blocage possible des volets coulissants dans n'importe quelle position
 - Montage aisé ne nécessitant aucun fraisage ; installation également possible après coup
 - Poignée à encoche : possibilité de réglage à gauche ou à droite
 - Matériau : acier inoxydable
-
- For HAWA-Frontslide 60/A
 - Screws onto all sliding shutter types
 - Shallow installation height of 12 mm ($\frac{1}{2}$ ")
 - Sliding shutters can be locked in place at any position
 - Easy to fit without milling; retrofitting is also possible
 - Handle with ratchet: adjustable right/left
 - Material: stainless steel
-
- Per HAWA-Frontslide 60/A
 - Avvitabile su qualsiasi tipo di scuri scorrevoli
 - Altezza d'ingombro minima: 12 mm
 - Fissaggio scuri scorrevoli in qualsiasi posizione
 - Montaggio facile senza fresatura; possibilità di montaggio a posteriori
 - Impugnatura con fermo: regolabile a destra/sinistra
 - Materiale: acciaio inox
-
- Para HAWA-Frontslide 60/A
 - Instalable en todos los tipos de postigos
 - Reducida cota de montaje de 12 mm
 - Fijación de los postigos en cualquier posición
 - Montaje fácil sin mecanizado y en cualquier momento
 - Mango con encastre: ajustable a derecha/izquierda
 - Material: acero inoxidable

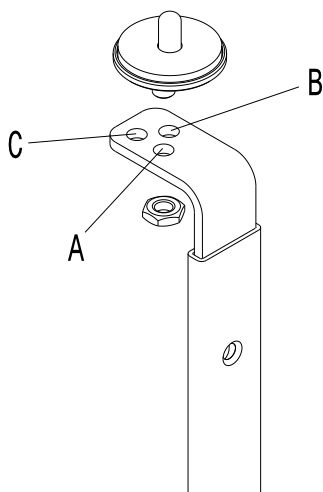
1.2

DE	Garnitur
FR	Garniture
EN	Set
IT	Corredo
ES	Juego

- 23714** Schiebeladen-Feststeller 800 mm
 Système de blocage pour volet coulissant 800 mm
 Sliding shutter locking device 800 mm (2'7½")
 Fermascuri 800 mm
 Fijador para postigos 800 mm
- 1 x Feststeller / Système de blocage / Locking device / Fermascuri / Fijador
 5 x Senkschraube M4x16 und 3,5x20 / Vis à tête fraisée M4x16 et 3,5x20 / Countersunk screws M4x16 and 3,5x20 / Viti a testa svasata M4x16 e 3,5x20 / Tornillo de cabeza avellanada M4x16 y 3,5x20
 3 x Gewindestift M6x20 / Vis sans tête M6x20 / Threaded pins M6x20 / Viti senza testa M6x20 / Pasador roscado M6x20
 1 x Anschlag / Butée / Stop / Arresto / Tope
 1 x Sechskantschlüssel / Clé six pans / Hex key / Chiave esagonale / Llave hexagonal
- 23715** Schiebeladen-Feststeller 1200 mm
 Système de blocage pour volet coulissant 1200 mm
 Sliding shutter locking device 1200 mm (3'11¼")
 Fermascuri 1200 mm
 Fijador para postigos 1200 mm
- 1 x Feststeller / Système de blocage / Locking device / Fermascuri / Fijador
 7 x Senkschraube M4x16 und 3,5x20 / vis à tête fraisée M4x16 et 3,5x20 / Countersunk screws M4x16 and 3,5x20 / Viti a testa svasata M4x16 e 3,5x20 / Tornillo de cabeza avellanada M4x16 y 3,5x20
 3 x Gewindestift M6x20 / Vis sans tête M6x20 / Threaded pins M6x20 / Viti senza testa M6x20 / Pasador roscado M6x20
 1 x Anschlag / Butée / Stop / Arresto / Tope
 1 x Sechskantschlüssel / Clé six pans / Hex key / Chiave esagonale / Llave hexagonal

1.3

DE	Montage
FR	Montage
EN	Assembly
IT	Montaggio
ES	Montaje



Bitte beachten Sie, dass der Feststeller für unterschiedliche Flügelstärken verwendet werden kann. Stellen Sie die Bremse je nach Flügelstärke gemäss nachfolgender Aufstellung ein.

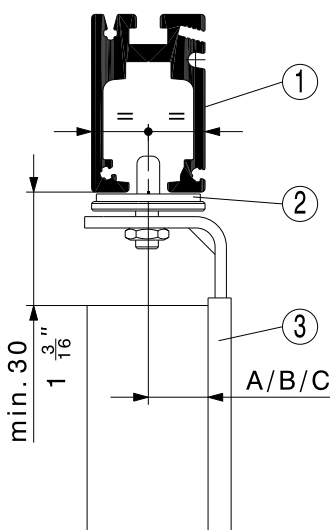
Veillez noter que le système de blocage peut être utilisé pour différentes épaisseurs de vantaux. Réglez le frein en fonction de l'épaisseur de vantail, conformément à l'illustration ci-dessous.

Please note that the locking device can be used for panels of different thicknesses. Adjust the brake as follows in accordance with the panel thickness.

Attenzione! Il fermascuri può essere usato per ante di spessori diversi. Regolare il freno a seconda dello spessore anta come da elenco seguente.

Este fijador se puede usar para batientes de diferente espesor. Ajuste el freno en función del espesor del postigo según la instalación que se detalla a continuación.

- A = 32 mm (1 1/8 ") Flügelstärke / Epaisseur de vantail / Panel thickness / Spessore anta / Espesor del postigo
- B = 40 mm (1 5/8 ") Flügelstärke / Epaisseur de vantail / Panel thickness / Spessore anta / Espesor del postigo
- C = 50 mm (1 3/4 ") Flügelstärke / Epaisseur de vantail / Panel thickness / Spessore anta / Espesor del postigo



Bitte achten Sie vor dem Anbringen des Verschlussriegels (3) darauf, dass die Bremse (2) mittig der Laufschiene (1) positioniert wird.

Veillez prendre garde à ce que le frein (2) soit bien positionné au milieu du rail de roulement (1) avant de mettre en place la barre de verrouillage (3).

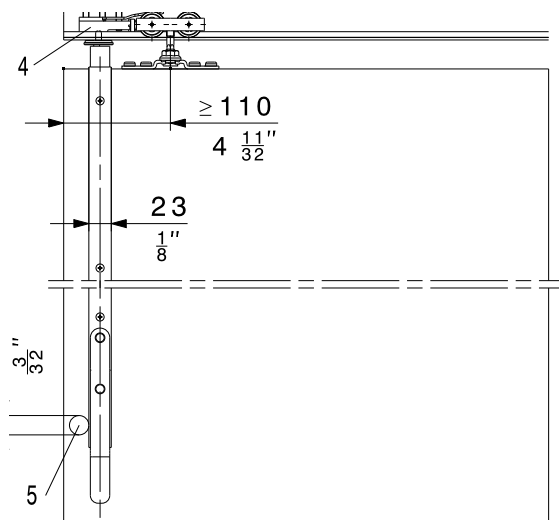
Please make sure that the brake (2) is positioned in the middle of the top track (1) before fitting the locking bolt (3).

Prima di applicare il chiavistello di chiusura (3) accertarsi che il freno (2) sia posizionato al centro del binario (1).

Antes de montar el pasador de cierre (3) deberá asegurarse de que el freno (2) esté centrado en el riel de rodadura (1).

- A = 16 mm (5/8 ")
- B = 20 mm (3/4 ")
- C = 25 mm (1 1/4 ")

- 1 Laufschiene / Rail de roulement / Top track / Binario / Riel de rodadura
- 2 Feststeller / système de blocage / locking device / fermascuri / fijador
- 3 Verschlussriegel / Barre de verrouillage / Locking bolt / Chiavistello di chiusura / Pasador de cierre



Feststeller in ausgefahrener Stellung positionieren. Beim Stopper (4) müssen die Gewindestifte M6x25 mm durch die beigelegten Gewindestifte M6x20 mm ersetzt werden. Die Befestigungslöcher auf dem Schiebeladen übertragen und für die Schraubentypen bohren:

Aluminiumrahmen: Senkkopfschraube M4x16 mm
Holzrahmen: Senkkopfholzschraube 3,5x20 mm

Den Feststeller mit den beigelegten Schrauben am Schiebeladen befestigen. Neben dem Verstellhebel den Anschlag (5) anbringen, hierzu wie folgt bohren:

Aluminiumrahmen: für M6
Holzrahmen: Ø5,1x16 mm tief

Placer le système de blocage en position sortie. Les vis sans tête M6 x 25 mm de la tête d'arrêt (4) doivent être remplacées par les vis sans tête M6 x 20 mm jointes. Reporter les trous de fixation sur le volet coulissant et percer pour les types de vis suivants :

Cadre en aluminium : vis à tête fraisée M4 x 16 mm
Cadre en bois : vis à bois à tête fraisée 3,5 x 20 mm

Fixer le système de blocage sur le volet coulissant à l'aide des vis jointes. Outre le levier de réglage, mettre en place la butée (5) en effectuant pour cela les perçages suivants :

Cadre en aluminium : pour vis M6
Cadre en bois : 5,1 mm ($\frac{1}{8}$ ") de diamètre x 16 mm ($\frac{5}{8}$ ") de profondeur

Position the locking device in the extended position. Replace the M6x25 mm threaded pins on the stopper with the enclosed M6x20 mm threaded pins. Mark the drill holes on the sliding shutter and drill according to the screw types:

Aluminium frame: countersunk screw M4x16 mm
Wood frame: countersunk wood screw 3.5x20 mm

Attach the locking device to the sliding shutter using the screws provided. Drill holes as follows to attach the stop next to the adjustment lever (5):

Aluminium frame: for M6
Wood frame: Ø5.1x16 mm deep

Collocare il fermascuri in posizione estratta. Sull'arresto (4) sostituire le viti senza testa M6x25 mm con le viti senza testa M6x20 mm accluse. Riportare i fori di fissaggio sullo scuro e forarli per il tipo di vite:

Telaio in alluminio: vite a testa svasata M4x16 mm
Telaio in legno: vite a testa svasata per legno 3,5x20 mm

Fissare il fermascuri allo scuro con le viti accluse. Montare l'arresto (5) vicino alla leva di regolazione, quindi forare come segue:

Telaio in alluminio: per M6
Telaio in legno: Ø5,1x16 mm di profondità

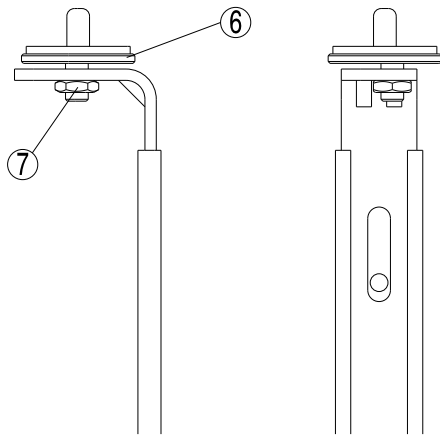
Colocar el fijador con el postigo fuera. Sustituir los pasadores roscados M6x25 mm del tope (4) por los pasadores roscados adjuntos M6x20 mm. Marcar los taladros de fijación en el postigo y taladrar los orificios para este tipo de tornillos:

Marco de aluminio: tornillo de cabeza avellanada M4x16 mm
Marco de madera: tornillo de cabeza avellanada para madera 3,5x20 mm

Fijar el fijador en el postigo con los tornillos suministrados. Montar el tope (5) junto a la palanca de fijación (5). Para ello realizar los siguientes taladros:

Marco de aluminio: para M6
Marco de madera: Ø5,1x16 mm de profundidad

- 4 Stopper / Butée d'arrêt / Stopper / Arresto / Tope
5 Anschlag / Dispositif de blocage / Lock / Bloccaggio / Bloqueo



Die Feststellkraft einstellen. Hierfür die Sechskantmutter (7) lösen. Durch Drehen des Feststellers (6) die gewünschte Haltekraft einstellen. Anschliessend die Sechskantmutter (7) wieder festziehen.

Régler la force de blocage. Desserrer pour cela l'écrou hexagonal (7). Régler la force de maintien souhaitée en tournant le disque de blocage (6). Puis, resserrer à bloc l'écrou hexagonal (7).

Setting the retention force

To do so, first release the hex nut (7). Adjust the retention force by turning brake plate (6). Then tighten the hex nut (7).

Regolare la forza di fissaggio. A tal fine svitare il dado esagonale (7). Ruotando il fermascuri (6) regolare la forza di arresto desiderata. Quindi riserrare il dado esagonale (7).

Ajustar la fuerza fijación. Para ello aflojar la tuerca hexagonal (7). Girar el fijador (6) para ajustar la fuerza deseada. A continuación volver a apretar la tuerca hexagonal (7).

- 6 Feststellteller / système de blocage / locking device / fermascuri / fijador
- 7 Sechskantmutter / Ecrou hexagonal / Hex nut / Dado esagonale / Tuerca hexagonal

Hawa AG
8932 Mettmenstetten
Switzerland
Tel. +41 44 767 91 91
Fax +41 44 767 91 78
www.hawa.ch

